

IT 関連製品の カタログ、マニュアル、新聞発表を縦に読む

IT関連製品のカタログ等をモジュールに分けて読むサンプルを以下に集めました。

1. タブレットPCの利点トップ10. マイクロソフト社のWebサイトより
2. PCを違うやりかたで使おう. 同上
3. Anoto社の発表記事. アノ社Webサイトより
4. ロジテック社の新聞発表記事. ロジテック社Webサイトより
5. ロジテックのデジタルペンのQ&A. . . 同上
6. 同上に関する新聞記事. ニューヨークタイムズ、他

1. タブレットPCの利点—トップ10

マイクロソフト社(US)ウェブサイトより

Top 10 Benefits of the Tablet PC

1. Use Microsoft's Most Advanced Operating System.

Microsoft Windows XP Tablet PC Edition is a superset of Windows XP Professional and provides the power of Windows XP with no sacrifices. Tablet PC Edition has the full capabilities of Windows XP Professional, plus additional features to enable **pen-based computing**. And, because it is a Windows operating system, Windows XP-compatible applications will run on Tablet PC.

1. Use Microsoft's Most Advanced Operating System.

Microsoft Windows XP Tablet PC Edition is a superset of Windows XP Professional and provides the power of Windows XP with no sacrifices.

Tablet PC Edition has the full capabilities of Windows XP Professional, plus additional features to enable **pen-based computing**.

And, because it is a Windows operating system, Windows XP-compatible applications will run on Tablet PC.

1. MSの最先端のOSを利用する

MSウインドウズXPタブレットPC版はXPプロフェッショナルのスーパーセットですそしてウインXPの馬力を提供するなにも犠牲にせずにそのまま。

タブレットPC版は全機能／性能を持っているウインXPプロフェッショナルの、および追加機能(を持っている)ペンベースコンピューティングを可能にする。

そしてウインドウズOSであるがゆえにウインXPコンパチのアプリケーションはタブレットPCの上で走る。

2. Extend the Way You Work with Your PC.

Windows XP Tablet PC Edition lets you interact with your PC in a more natural way by incorporating the convenient and intuitive aspects of pen and paper into the PC experience. Using a **digital pen** and the **Input Panel** utility, you can write directly on the screen and save your notes in your own handwriting or convert them to typed text for input into other applications. In addition to entering text, your digital pen can do those things typically done with a mouse or keyboard (open applications, select text, display menus), or you can use a mouse or keyboard if you prefer.

2. Extend the Way You Work with Your PC.

Windows XP Tablet PC Edition lets you interact with your PC in a more natural way by incorporating the convenient and intuitive aspects of pen and paper into the PC experience.

Using a **digital pen** and the **Input Panel** utility, you can write directly on the screen and save your notes in your own handwriting or convert them to typed text for input into other applications.

In addition to entering text, your digital pen can do those things typically done with a mouse or keyboard (open applications, select text, display menus), or you can use a mouse or keyboard if you prefer.

2. PCで仕事をするやり方を広げる

ウインXPタブレットPC版はあなたのPCとやり取りできるようにするもっと自然なやり方で組み込むことで使いやすかつ本能的な面をペンと紙のPCの利用の中に。

デジタルペンと入力パネルユーティリティを使うことで画面の上に直接書くことができるそして、ノートを手書きのまま保存できるまたはそれらをタイプ文字に変換できる他のアプリに入力するために。

文字を入力することに加えてデジタルペンはそれらのことができるマウスやKBで典型的に為されているところの（アプリのオープン、テキストを選択する、メニューを表示する）あるいはマウスやKBを使うこともできるもしそれが好まれるなら。

3. Work from Anywhere with the Most Mobile PC Ever.

The Tablet PC provides everything you expect in a mobile PC, in a form that allows you to be productive in more situations—at your desk, in the hallway, at a meeting, or on the go. The Tablet PC comes in two basic forms: the "convertible," with an integrated keyboard, and the ultra-mobile "pure tablet," which has innovative docking solutions for easy access to the keyboard while at your desk. The Tablet PC supports **grab-and-go** removal from a docking station and has a fast **resume-from-standby** time. These capabilities, combined with wireless network support, give you greater mobility and immediate access to the full power of your PC.

3. Work from Anywhere with the Most Mobile PC Ever.

The Tablet PC provides everything you expect in a mobile PC, in a form that allows you to be productive in more situations —at your desk, in the hallway, at a meeting, or on the go.

The Tablet PC comes in two basic forms: the "convertible," with an integrated keyboard, and the ultra-mobile "pure tablet," which has innovative docking solutions for easy access to the keyboard while at your desk.

The Tablet PC supports **grab-and-go** removal from a docking station and has a fast **resume-from-standby** time.

These capabilities, combined with wireless network support, give you greater mobility and immediate access to the full power of your PC.

3. これまでで最も進んだモバイルPCでどこからでも仕事する

タブレットPCは提供するモバイルPCにあなたが期待する全てをあなたがもっと生産的でありうる形でもっと多くの状況においてデスクで、ホールで、会議で、あるいは移動中に。

タブレットPCには基本的に2形態がある：内蔵KBを持った「コンバーチブル」型および超モバイル型の「純タブレット」でそれは革新的なドッキング解決方法を持っているKBへの簡単なアクセスのためのデスクの前にいるときには。

タブレットPCはサポートしているドックステーションから「掴んですぐ行く」取り外し性を／また待機状態からの素早い立ち上がり性を持っている。

これらの機能性能は無線ネットワークからの支援と相俟って大きなモバイル性をもたらすおよびPCのフルパワーへの即時的なアクセスを(可能にする)。

4. Take All Your Notes Electronically.

Windows XP Tablet PC Edition comes with Microsoft **Windows Journal**, a note-taking utility that lets you create and organize your handwritten notes. Windows Journal makes it easy to capture the text, diagrams, and pictures you would normally create using pen and paper. **Advanced handwriting recognition technology** lets you search your handwritten notes to quickly find what you need.

4. Take All Your Notes Electronically

Windows XP Tablet PC Edition comes with Microsoft **Windows Journal**, a note-taking utility that lets you create and organize your handwritten notes.

Windows Journal makes it easy to capture the text, diagrams, and pictures you would normally create using pen and paper.

Advanced handwriting recognition technology

lets you search your handwritten notes to quickly find what you need.

4. 全てのノートを電子的にとらえる
ウインXPタブレット版は
MSの「ウインドウズジャーナル」を伴っている
ノートをとるユーティリティであり
することができる
手書きノートを作り、編集することが、

ウインジャーナルは容易に行なうことができる
テキスト、図表、絵を取り込むことを
あなたが通常作り出している
ペンと紙を使って

先進的な手書き認識技術は

手書きノートの検索を可能にする
必要とするものを素早く見つけ出すために

5. Collaborate Easily and Effectively.

Windows XP Tablet PC Edition lets you integrate electronic "ink" into your everyday business applications. Download the **Microsoft Office XP Pack for Tablet PC**, and you can use ink with core Office XP applications: You can add ink comments in Microsoft Word 2002 documents, emphasize key points using ink during Microsoft PowerPoint® 2002 presentations, and write and send ink e-mail with Microsoft Outlook® 2002—all in your own handwriting. You can share these handwritten documents with other PC users, regardless of whether they have a Tablet PC or not.

5. Collaborate Easily and Effectively.

Windows XP Tablet PC Edition lets you integrate electronic "ink" into your everyday business applications.

Download the **Microsoft Office XP Pack for Tablet PC**,

and you can use ink with core Office XP applications: You can add ink comments in Microsoft Word 2002 documents, emphasize key points using ink during Microsoft PowerPoint® 2002 presentations, and write and send ink e-mail with Microsoft Outlook® 2002—all in your own handwriting.

You can share these handwritten documents with other PC users, regardless of whether they have a Tablet PC or not.

5. 容易に効果的に協働する

ウインXPタブレットPC版は電子「インク」を統合することができる日々使っているビジネスアプリに、

MSタブレットPC用オフィスXPパックをダウンロードする

それで、インクが使える

オフィスXPの中核のアプリにおいて:

インクコメントを付け加えることができる

MSワード2002(で作られた)文書に

インクを使ってキーポイントを強調できる

MSパワーポイント2002でのプレゼンテーションにおいて

そしてインクEメールを書き、送れる

MSアウトルック2002で

—全てあなたの手書きで、

それらの手書き文書を共有することができる

他のPCユーザーと

彼らがタブレットPCを持っているいないにかかわらず、

6. Personalize Your Experience.

Using **Tablet and Pen Settings** controls, you can customize your Tablet PC: calibrate your pen, optimize your Tablet PC for left- or right-handed operation, and program the hardware buttons of your Tablet PC to complete specific actions, such as opening an application or changing screen orientation from landscape to portrait.

6. Personalize Your Experience.

Using **Tablet and Pen Settings** controls, you can customize your Tablet PC: calibrate your pen, optimize your Tablet PC for left- or right-handed operation, and program the hardware buttons of your Tablet PC to complete specific actions, such as opening an application or changing screen orientation from landscape to portrait.

6. あなたの利用環境を個人用にする
タブレットとペンセッティング制御を使って
あなたのタブレットPVを自分用にできる
ペンの解像度を決める、
タブレットPCを最適化する
左利きまたは右利き操作に、
ハードのボタンをプログラム化する
タブレットPCの
特別のアクションを実行するために
例えばアプリをオープンする
あるいは画面の方向を変更する
横型から縦型へ

7. Extend Your Applications with Ink.

Windows XP Tablet PC Edition is a powerful platform and the foundation for a new generation of applications with pen and ink capabilities. For example the Windows XP Tablet PC Edition has powerful but simple **ink controls and application programming interfaces (APIs)** that allow software developers to extend existing applications with pen and ink and to develop new applications using this technology.

7. Extend Your Applications with Ink.

Windows XP Tablet PC Edition is a powerful platform and the foundation for a new generation of applications with pen and ink capabilities. For example the Windows XP Tablet PC Edition has powerful but simple **ink controls and application programming interfaces (APIs)** that allow software developers to extend existing applications with pen and ink and to develop new applications using this technology.

7. あなたのアプリをインクで広げる
ウインXPタブレット版は
強力なプラットフォームであり基盤である
次世代のアプリケーションに向けての
ペンとインクの能力によって、
例えば
ウインXPタブレット版は
強力にして単純なインク制御とAPI(アプリプロ
グラミング/I/F)を持っている
(そのAPIは)ソフト開発者がすることができる
既存のアプリをペンとインクを用いたものに拡
張し、また新しいアプリを開発することを
この技術を使って

8. Deploy and Manage Easily.

Windows XP Tablet PC Edition includes the advanced deployment technologies and policies included in Windows XP Professional, making it easy to deploy and manage Tablet PCs in the corporate environment.

8. Deploy and Manage Easily.

Windows XP Tablet PC Edition includes the advanced deployment technologies and policies included in Windows XP Professional, making it easy to deploy and manage Tablet PCs in the corporate environment.

8. 適用および管理を容易に
ウインXPタブレットPC版は
(以下を)含む
先進の適用技術と政策を
ウインXPプロフェッショナルに含まれている、
それは容易にする
タブレットPCの適用と管理を
企業環境において。

9. Provide a Global Business Solution.

Windows XP Tablet PC Edition is localized into English, German, French, Japanese, Chinese (Simplified and Traditional), and Korean. In the future, more languages will become available.

9. Provide a Global Business Solution.

Windows XP Tablet PC Edition is localized into English, German, French, Japanese, Chinese (Simplified and Traditional), and Korean. In the future, more languages will become available.

9. グローバルビジネスソリューション提供
ウインXPタブレットPC版は
以下の言語にローカライズされている; 英語、ドイツ語、フランス語、日本語、中国語(簡易暫定版)、朝鮮語。
将来さらに多くの言語が
入手可能になる。

10. Get the Highest Level of Protection for Critical Data.

Windows XP Tablet PC Edition offers all of the protection features of Windows XP Professional, including the **Encrypting File System** security feature and the access control feature. Tablet PC also supports **secure log on** using a single CTRL+ALT+DEL hardware button.

10. Get the Highest Level of Protection for Critical Data.

Windows XP Tablet PC Edition offers all of the protection features of Windows XP Professional, including the **Encrypting File System** security feature and the access control feature. Tablet PC also supports **secure log on** using a single CTRL+ALT+DEL hardware button.

10. 重要データに最高レベルの保護を手に入れる
ウインXPタブレットPC版は
ウインXPプロフェッショナルの保護機能の全てを提供する
それは、暗号化されたファイルシステム保全機能とアクセスコントロール機能を含む。
タブレットPCは機密ログオンをもサポートする
CTRL+ALT+DELハードボタンだけを使って。

2. あなたのPCをこれまでと違うやり方で使おう

マイクロソフト社(US)ウェブサイトより

Use Your PC in New and Different Ways

With the Tablet PC, you have a fully capable PC that you can interact with in new and different ways. With a digital pen and speech recognition capabilities, your Tablet PC is a writing pad that lets you handwrite information into the computer, and it is a dictation machine that converts your voice into text. You can also use the digital pen and speech to control your computer, or if you prefer, you can control your Tablet PC with a standard keyboard or mouse.

With the Tablet PC,
you have a fully capable PC
that you can interact
with in new and different ways.

With a digital pen and speech recognition
capabilities,
your Tablet PC is a writing pad
that lets you handwrite information
into the computer,
and it is a dictation machine
that converts your voice into text.

You can also use the digital pen and speech
to control your computer,
or if you prefer,
you can control your Tablet PC
with a standard keyboard or mouse.

タブレットPCでもって
あなたは完全に有用なPCを持つことになる
つまり双方向活用ができる
新しくこれまでとは違うやり方で。

デジタルペンと会話認識機能／性能でもっ
て
タブレットPCは手書きメモパッドになる
手書き情報を
コンピュータに入れる
そしてそれはディクテーションマシンである
あなたの声をテキストに変換する。

デジタルペンと音声を利用できる
コンピュータをコントロールすること
あるいは望むなら
タブレットPCをコントロールできる
通常のKBとマウスで。

Enter Text in Multiple Ways

You can input text using a digital pen, your voice, an on-screen keyboard, or a standard keyboard.

You can input text using a digital pen, your voice, an on-screen keyboard, or a standard keyboard

テキストを入力できる
デジタルペン、音声、画面上のKB、あるいは通常のKBを使って。

Be More Productive with Tablet PC Tools

Windows XP Tablet PC Edition includes:

Microsoft Windows Journal — a note-taking utility

Input Panel — a pen and voice input tool

Sticky Notes — an electronic version of the useful and ubiquitous paper-based original

Windows XP Tablet PC Edition includes:

Microsoft Windows Journal —

a note-taking utility

Input Panel ---

a pen and voice input tool

Sticky Notes ---

an electronic version of the useful and ubiquitous paper-based original

ウインXPタブレットPC版は含む:

MSウインドウズジャーナル

—ノートを取り込むユーティリティ

入力パネル

ペンと音声の入力ツール

貼り付けメモ(ポストイット)

使いやすくどこでも使える紙ベースのオリジナルの電子版

Mark Up Documents with Your Handwritten Comments

You can annotate documents from other applications with the Tablet PC digital pen. See an online article about a new product in your industry? Mark it up with your handwritten comments and forward it to coworkers.

You can annotate documents from other applications with the Tablet PC digital pen. See an online article about a new product in your industry? Mark it up with your handwritten comments and forward it to coworkers.

文書に注釈メモを書き込めます
他のアプリケーション(で作られた文書に)
タブレットPCのデジタルペンで。
オンラインで記事を読んでいますか
新製品についての。
あなたの手書きのコメントを付け加えましょう
そしてそれを仲間に送りましょう。

3. ANOTO社発表記事

Hitachi Maxell to manufacture digital pens enabling Anoto functionality

[9/30/2002 9:36:32 AM] - partner.anoto.com

日立マクセルがAnoto機能を搭載したデジタルペンを製造する

2002年9月30日

Anoto社の発表記事

Anoto (Stockholmsbörsen: O-list, Attract 40: ANOT) and Hitachi Maxell Ltd, a world leader in electronics and storage products, have signed a license agreement to manufacture digital pens enabling Anoto functionality. Hitachi Maxell will ship a digital pen in Japan during Q2 2003. Anoto will receive NRE (Non Refundable Engineering) revenues of MSEK 6, for the first digital pen based on Anoto's second generation pen platform. The main Anoto revenue over time is royalty per pen.

Anoto
(Stockholmsbörsen: O-list, Attract 40: ANOT)
and Hitachi Maxell Ltd,
a world leader in electronics and storage
products,
have signed a license agreement
to manufacture digital pens
enabling Anoto functionality.
Hitachi Maxell
will ship a digital pen in Japan
during Q2 2003.
Anoto will receive NRE
(Non Refundable Engineering)
revenues of MSEK 6,
for the first digital pen
based on Anoto's second generation pen
platform.
The main Anoto revenue over time
is royalty per pen.

アト社と

日立マクセルは
電子および保管蓄積製品での世界のリーダ
ーである
ライセンス契約にサインをした
デジタルペンの製造に関する
アト機能を搭載した。
日立マクセルは
デジタルペンを日本で出荷する予定である
2003年第2四半期(4-6月)中に、
アトはNREを受け取る
(返却なしの設計料)
MSEK6の収入を、
最初のデジタルペンに対して
アトの第2世代ペンプラットフォームに基づく
ところの。
アトのそれ以降の主たる収入は
ペン一本あたりのロイヤルティである。

Hitachi Maxell, with expertise in designing and manufacturing of electronic devices, optical components, battery, advanced packaging technology and Bluetooth modules, will develop, manufacture and market digital pens enabling Anoto functionality to OEM customers. Digital pens will be sold under several brands for different applications of Anoto functionality targeting both consumers and businesses. The first product will be based on the Anoto pen platform 2.0 and enabled for Bluetooth and USB communication. The pen platform can be used with mobile phones as well as PC's.

Hitachi Maxell,
with expertise in designing and manufacturing
of electronic devices,
optical components,
battery,
advanced packaging technology
and Bluetooth modules,
will develop, manufacture and market
digital pens enabling Anoto functionality
to OEM customers.
Digital pens will be sold
under several brands
for different applications of Anoto functionality
targeting both consumers and businesses.
The first product will be based
on the Anoto pen platform 2.0
and enabled for Bluetooth and USB
communication.
The pen platform can be used
with mobile phones
as well as PC's.

日立マクセル
設計と製造の専門能力でもって
電子装置の
光学部品の
電池の
先端のパッケージング技術の
Bluetoothモジュールの
開発、製造、販売する
Anoto機能搭載のデジタルペンを
OEM客向けに。
デジタルペンは売られる
異なるブランドで
Anotoの機能の様々なアプリケーションで
消費者とビジネス向け両方を狙って。
最初の製品は基づく予定
Anotoペンプラットフォーム2.0に
そしてBluetoothおよびUSB通信を可能に
したもの。
ペンプラットフォームは使われうる
形態電話と共に
PCと同様に。

"We are very excited about the Anoto functionality and we see this as a long term relationship. We believe this will become one of the best electronic devices manufactured by Hitachi Maxell. The intent is also to initiate development of a digital pen enabling Anoto functionality aiming to over time significantly reducing the size and cost of the pen", says Atsumi Watanabe, Senior Executive Managing Director/General Manager Development and Technology Division at Hitachi Maxell, Ltd. "It is too early to determine the size of future royalty incomes generated by the agreement, but the Japanese market may very well be one of the most important for us and Anoto's revenues in the medium and long term", concludes Christer Fåhraeus

"We are very excited about the Anoto functionality and we see this as a long term relationship. We believe this will become one of the best electronic devices manufactured by Hitachi Maxell. The intent is also to initiate development of a digital pen enabling Anoto functionality aiming to over time significantly reducing the size and cost of the pen", says Atsumi Watanabe, Senior Executive Managing Director /General Manager Development and Technology Division at Hitachi Maxell, Ltd. "It is too early to determine the size of future royalty incomes generated by the agreement, but the Japanese market may very well be one of the most important for us and Anoto's revenues in the medium and long term",

「我々はたいへん意気込んでいる
アノトの機能に
そしてこれを見ている
長期に渡る友好関係と。
我々は信じている
これはなるだろうと
最高の電子装置の一つに
日立マクセルが製造した。
目論みはまた
デジタルペン開発の主導を取ることにある
アノト機能を搭載した
時間の経過とともにねらいながら
相当の縮小を
ペンの寸法とコストにおいて、
渡辺アツミは述べている
専務
兼技術開発事業部長
日立マクセル。
まだあまりにも早すぎる
将来のロイヤルティ収入の額を決めるのは
契約によってもたらされる
しかし日本の市場は
先ず間違いなく
最も重要なものの一つとなろう
我々とアノトの収入にとって
中長期において。

4. ロジテックのパーソナルデジタルペン

新聞発表 2002年9月18日

The Logitech® io™ Unites Pen, Paper and PC

First PC-based Personal Digital Pen that Remembers Everything You Write

ロジテック「io」はペンと紙とPCを結びつける

最初のPCベースのパーソナルデジタルペン／あなたの書いたものを全て記憶する

La Jolla, CA—September 18, 2002—Logitech (Nasdaq:LOGI) (Switzerland:LOGN, LOGZ) today announced its entry into a new market—digital writing—with the launch of the Logitech® io™, a personal digital pen, at IDG's DEMOMobile 2002 Conference in La Jolla, Calif.

La Jolla, CA—September 18, 2002—

Logitech (Nasdaq:LOGI) (Switzerland:LOGN, LOGZ)

today announced

its entry into a new market—digital writing—

with the launch of the Logitech® io™,

a personal digital pen,

at IDG's DEMOMobile 2002 Conference

in La Jolla, Calif.

カリフォルニア、ラホヤ—2002年9月18日
ロジテック(ナスダックLOGI、スイスLOGN、LOGZ)は

本日発表した

新しい市場—デジタル手書き—への参入を

ロジテック「io」の発売でもって、

パーソナルデジタルペン

IDGのDEMOモバイル2002会議において

カリフォルニア、ラホヤにおいての。

With the Logitech io pen, users can easily share, store, organize and retrieve their handwritten information by simply writing with ink on paper the way they have for thousands of years. An optical sensor embedded in the pen captures the handwritten images, storing up to 40 pages in memory. This captured digital information can then be transferred into the PC by syncing the pen via a USB cradle. The Logitech® io™ solution offers total mobility, since all that is necessary to carry is the pen and a digital paper notebook.

With the Logitech io pen,

users can easily share, store, organize and retrieve

their handwritten information

by simply writing with ink on paper

the way they have for thousands of years.

An optical sensor

embedded in the pen

captures the handwritten images,

ロジテック「io」ペンでもって

ユーザーは容易に共有し保管し整理し取り出せる

彼らの手書きの情報を

ただインクで紙の上を書くだけで

何千年もそうやって来たように、

光学センサーが

ペンに組み込まれた

手書きイメージを捕える

storing up to 40 pages in memory.
This captured digital information
can then be transferred into the PC
by synching the pen via a USB cradle.
The Logitech® io™ solution
offers total mobility,
since all that is necessary to carry
is the pen and a digital paper notebook.

メモリーに40ページまで蓄積する。
この取り込まれたデジタル情報は
それからPCに転送される
ペンをUSB接続の受け皿に差込むことで、
ロジテック「io」ソリューションは
完全なモバイル性を提供する
なぜなら持ち運びする必要があるのは
ペンとデジタル紙ノートブックだけであるから

Available in November in the U.S. and select countries in Europe, the Logitech io uses functionality developed by Anoto, a company whose pen-and-paper technology is emerging as a new standard for digital writing. The pen itself is the key component of an ecosystem that includes leading paper manufacturers—Mead Cambridge Notebooks from MeadWestvaco, Post-it® Notes from 3M and productivity tools from FranklinCovey® in the U.S., and the Groupe Hamelin in Europe—combined with Logitech's proprietary software. Suggested U.S. retail price for the complete system starter kit is \$199.

Available in November
in the U.S. and select countries in Europe,
the Logitech io uses
functionality developed by Anoto,
a company whose pen-and-paper technology is
emerging
as a new standard for digital writing.
The pen itself is
the key component of an ecosystem
that includes
leading paper manufacturers
—Mead Cambridge Notebooks from
MeadWestvaco,
Post-it® Notes from 3M
and productivity tools from FranklinCovey®
in the U.S.,
and the Groupe Hamelin in Europe—
combined with Logitech's proprietary software.
Suggested U.S. retail price
for the complete system starter kit is \$199.

11月から入手可能になる
米国と欧州の幾つかの国で、
ロジテック「io」は応用している
アノト社によって開発された機能性を
同社のペンと紙技術は
出現している
デジタル手書きの新たな標準として、
ペンそれ自体は
エコシステムのキーコンポーネントである
それは含む
代表的製紙会社である
ミードケンブリッジノートブック(ミードウエストヴァ
コ製の)
3M製のポストイット
および生産性ツールとして米国のフランクリン
コーベイ、
および欧州のグループハメルン
ロジテック独自のソフトウェアを合わせて、
標準小売り価格は
システムスターターキット全てで199米ドル。

"Logitech is taking a very different approach to digital writing for the PC," said David Henry, senior vice president and general manager of Logitech's Control Devices Business Unit. "While other attempts at pen input have started with the PC, with the goal of making the PC more friendly, our point of departure is pen and paper, with the goal of making these elements more effective in the digital world.

"Logitech is taking a very different approach to digital writing for the PC," said David Henry, senior vice president and general manager of Logitech's Control Devices Business Unit. "While other attempts at pen input have started with the PC, with the goal of making the PC more friendly, our point of departure is pen and paper, with the goal of making these elements more effective in the digital world.

「ロジテックは極めて異なるアプローチを取っている／PC向けのデジタル手書きに対してデービッド・ヘンリーは述べている
上級副社長で部門長であるロジテックのコントロール装置事業部の。「ペン入力を企てている他社がPCを伴って始めている一方で、PCをより親しみやすいものとする目的で、我々の出発点はペンと紙であるそれらの要素を作り出す目的でデジタル世界においてより効果的にする。」

"With the Logitech io, there's no need to change the way you work, or to lug your PC to meetings," Mr. Henry continued. "We believe this product will be well received by today's mobile workforce, as well as consumers who are looking to be more effective and creative with their note taking."

"With the Logitech io, there's no need to change the way you work, or to lug your PC to meetings," Mr. Henry continued. "We believe this product will be well received by today's mobile workforce, as well as consumers who are looking to be more effective and creative with their note taking."

「ロジテック「io」で必要は無い
あなたの仕事のやり方を変えるあるいはPCを会議に抱えて行く、」
ヘンリー氏は続ける。「我々は信じている
この製品は歓迎されるだろうことを今日のモバイルビジネス企業に同じく消費者に（その人達は）探しているより効果的で創造的であることをノートを取る際に。」

The digital paper that enables the capture of handwritten notes contains patented pre-printed tiny dots, which form a light screen effect. This pattern is read by an optical sensor embedded in the pen, which then stores the information in non-volatile memory until the pen is docked in its USB cradle.

The digital paper that enables the capture of handwritten notes contains patented pre-printed tiny dots, which form a light screen effect. This pattern is read by an optical sensor embedded in the pen, which then stores the information in non-volatile memory until the pen is docked in its USB cradle.

デジタル紙は
手書きノートを捕えることを可能にするところの
特許付与の印刷された細かなドットを持ち
それは光る画面効果を形成している。
このパターンは読まれる
ペンに組み込まれた光学センサーで
そのペンは次いでその情報を蓄積する
不揮発性メモリーに
ペンがUSB受け皿に差込まれるまで。

Upon docking the Logitech io pen, users can export their handwritten information to popular applications such as Microsoft® Word, Adobe® Illustrator and calendaring tools including Microsoft® Outlook, Lotus Notes®, or any MAPI-supported email application. They can also create Post-it® Note reminders on their PC desktop. Note takers can also categorize and search their handwritten documents through the support of limited handwriting recognition by means of ICR (Intelligent Character Recognition) fields.

Upon docking the Logitech io pen, users can export their handwritten information to popular applications such as Microsoft® Word, Adobe® Illustrator and calendaring tools including Microsoft® Outlook, Lotus Notes®, or any MAPI-supported email application.

ロジテック io ペンを差込むことで
ユーザーはその手書き情報を送り出せる
ポピュラーなアプリケーションに
例えばマイクロソフトのワード
アドベイラストレーター
およびカレンダーツール
MSのアウトルック、
ロータスノート、
あるいはMAPIをサポートしているEメールアプリの全て。
またポストイットノート備忘録を創り出せる
机にあるPCの上に。
ノートを取る人は
また、分類し検索できる
自分の手書き文書を
制限つきの手書き認識の助けを借りて
ICR(インテリジェント文字認識)分野の手段
で。

They can also create Post-it® Note reminders on their PC desktop. Note takers can also categorize and search their handwritten documents through the support of limited handwriting recognition by means of ICR (Intelligent Character Recognition) fields.

"The myth of the paperless office has not come true," said Christer Fåhraeus, founder and chief executive officer of Anoto. "People everywhere are still using pen and paper in the majority of note taking situations, struggling with how best to merge the information that they want to have available in their PC with their everyday habits."

"The myth of the paperless office has not come true," said Christer Fåhraeus, founder and chief executive officer of Anoto. "People everywhere are still using pen and paper in the majority of note taking situations, struggling with how best to merge the information that they want to have available in their PC with their everyday habits."

「ペーパーレスオフィスの神話は現実にならなかった」
クリスター フェラウスは述べている
アノト社の創設者にして最高経営責任者。
「人々はどこでもまだペンと紙を使っている
ノートを取る環境のほとんどの(場面)で汗を流しながら
どうすれば情報を入れ込めるか
その情報を自分のPCで扱えるようにしたい
日々の習慣に基づいて。」

At launch, the Logitech io retail package will include the pen, a rapid-charging USB cradle, Logitech io Software, one Mead Cambridge Limited Digital Notebook, Post-it® Software Notes-Lite and one pocketbook of Post-it® Notes for Digital Pens from 3M, an AC adaptor and five ink refills. Later this year, FranklinCovey will also introduce FranklinCovey® iScribe Digital Planning Pages for use with the Logitech io pen.

At launch, the Logitech io retail package will include the pen, a rapid-charging USB cradle, Logitech io Software, one Mead Cambridge Limited Digital Notebook, Post-it® Software Notes-Lite and one pocketbook of Post-it® Notes for Digital Pens from 3M, an AC adaptor and five ink refills. Later this year, FranklinCovey will also introduce FranklinCovey® iScribe Digital Planning Pages for use with the Logitech io pen.

発売にあたり
ロジテック「io」の小売りパッケージは(以下を)含む予定である
ペン、急速充電式USB受け皿、ロジテック「io」ソフトウェア、ミードケンブリッジのノートブック1冊、ポストイットソフトウェアノーツライトおよび3M製のデジタルペン用ポストイットポケットブック1冊、ACアダプターおよび5本の予備ペン。
本年末
フランクリンコーベイもまた発表する予定
フランクリンコーベイ「書き込みデジタルプランニングペーパー」ロジテック「io」ペン用。

System requirements for the Logitech io pen include a PC running Windows® 98 or higher, a 90 MHz or higher processor, 64 MB RAM (minimum—128 MB recommended), Internet access, Microsoft® Internet Explorer 5.01 or later and Microsoft® .net framework (both included on CD in the retail package), an available USB port, CD ROM drive and pre-printed paper (initial supply included). Email support requires a MAPI-compatible email client such as Lotus Notes® or Microsoft® Outlook®.

System requirements for the Logitech io pen include
a PC running Windows® 98 or higher,
a 90 MHz or higher processor,
64 MB RAM (minimum—128 MB recommended),
Internet access,
Microsoft® Internet Explorer 5.01 or later
and Microsoft® .net framework
(both included on CD in the retail package),
an available USB port,
CD ROM drive
and pre-printed paper (initial supply included).
Email support requires
a MAPI-compatible email client
such as Lotus Notes®
or Microsoft® Outlook®.

ロジテック「io」ペンに必要なシステム構成は以下である
ウインドウズ98およびそれ以上搭載のPC、
90MHzおよびそれ以上のプロセサー、
64MNRAM(最低限—128MB望ましい)
インターネットアクセス、
MSIE5.01およびそれ以降版
MSの「ドットネット」フレームワーク
(両方とも小売りパックのCDに含む)
空いているUSBポート一つ、
CDROMドライブ、
プレ印刷済みの紙(1冊だけパックに含む)
Eメールサポートは必要とする
MAPIコンパチのEメールクライアント
例えばロータスノーツ
あるいはMSのアウトルック。

5. ロジテックのデジタルペンに関する質問と答えを読む

—原文は Logitech.com Webサイトよりコピー

1. ソフトウェアに関する質問
2. ハードウェアに関する質問
3. デジタル用紙に関する質問

1. Question about software

(1) In what format will my handwritten documents be downloaded?

All handwritten documents are downloaded as .PEN documents. PEN documents contain your handwritten content embedded as an image. If you want to export your documents as a vector or JPEG image, you can do this from the My io Documents folder or the ioReader. However, if you mark the Email or Note activity box on your digital notepad and have the associated rules enabled, your documents will open as an email or Microsoft Word document as well as a new PEN document.

In what format will my handwritten documents be downloaded?

All handwritten documents are downloaded as .PEN documents. PEN documents contain your handwritten content embedded as an image. If you want to export your documents as a vector or JPEG image, you can do this from the My io Documents folder or the ioReader. However, if you mark the Email or Note activity box on your digital notepad and have the associated rules enabled, your documents will open as an email or Microsoft Word document.

何のフォーマットで
自分の手書き文書を
ダウンロードされますか？

全ての手書き文書は
「.PEN」文書としてダウンロードされます。
PEN文書は
あなたの手書きコンテンツを含みます
画像として。
もし文書を転送したければ
ベクターあるいはJPEG画像で
それができます
「My io ドキュメント」フォルダーから
あるいは「ioリーダー」から。
しかし、
もしあなたがマークするなら
Email 又は Note アクティビティボックスを
あなたのデジタルノートパッド上に
そして可能にする付帯ルールを持っていれ
ば／あなたの文書は開きます
Eメール又あるいはMSワード文書として。

(2) Can I export my handwritten documents from the pen into another application?

Yes. After you have downloaded your data with the Logitech io software, you can export your PEN documents in other formats such as Microsoft Word, email, JPEG, or vector image.

Can I export my handwritten documents from the pen into another application?

Yes.

After you have downloaded your data with the Logitech io software, you can export your PEN documents in other formats such as Microsoft Word, email, JPEG, or vector image.

自分の手書き文書を転送できますか
ペンから他のアプリケーションへ
できます。
あなたのデータをダウンロードした後
ロジテック io ソフトウェアで
あなたのPEN文書を転送できます
他のフォーマットに
例えば
MSワード、Eメール、JPEG、ベクター画像。

(3) Can I create emails in Yahoo!, Hotmail, or other web-based email systems?

When working with web-based email systems, you should attach your Logitech io document as a JPEG image. You can export any PEN document as a JPEG image from the ioReader or the My io Documents folder.

Can I create emails in Yahoo!, Hotmail, or other web-based email systems?

When working with web-based email systems, you should attach your Logitech io document as a JPEG image.

You can export any PEN document as a JPEG image from the ioReader or the My io Documents folder.

Eメールを作れますか
ヤフー、ホットメール、その他ウェブベースのE
メールシステムで。
ウェブベースのEメールシステムを使うとき
ロジテック io 文書を添付しなければなりません
JPEG画像として。
どんなPEN文書も転送できます
IOリーダーからJPEG画像として
あるいはマイIOドキュメントフォルダーから。

(4) I use Netscape exclusively as my web browser; do I still need to install Internet Explorer?

Yes, but only if your system has an older version of Internet Explorer installed. Since Internet Explorer is a core component of Windows, many features of the Logitech io Software are dependent on the program. However, installing Internet Explorer does not mean you must use it as your browser; you can still use Netscape as your default Internet browser.

**I use Netscape exclusively
as my web browser;
do I still need to Install Internet Explorer?**

Yes, but only if your system
has an older version of Internet Explorer
installed.

Since Internet Explorer is
a core component of Windows,
many features of the Logitech io Software
are dependent on the program.
However,
installing Internet Explorer does not mean
you must use it as your browser;
you can still use Netscape
as your default Internet browser.

私はネットスケープだけを使っています
ウェブブラウザとして;
|それでもEを組み込む必要がありますか?

あります、しかしあなたのシステムが
IEの古いバージョンが組み込まれている場合
のみその必要があります。

IEは
ウインドウズのコア構成要素ですから
ロジテックIOソフトの多くのフィーチャーは
そのプログラム(IE)に依存しています。
しかし
IEを組み込むことは意味しません
ブラウザとして使わなければならないとは;
ネットスケープを使い続けられます
デフォルトのブラウザとして。

(5) Can I use my email address shortcuts in the To field, or do I have to write out the complete address?

Yes, you can use the email address shortcuts in your address book. The Logitech io software simply passes what's in the To field to the email program. The email program then uses that field information to look up addresses and send out emails. You can also use Rules in the Logitech io Software to define shortcuts to email addresses. For example, you could create a rule that sends an email to a select group of people just by writing GROUP (or a name of your choosing) in the To field.

**Can I use my email address shortcuts
in the To field,
or do I have to write out
the complete address?**

Yes,
you can use the email address shortcuts
in your address book.
The Logitech io software simply passes
what's in the To field to the email program.

Eメールショートカットを使えますか
「To field」にある
あるいは書かなければなりませんか
フルアドレスで。
できます、
Eメールアドレスショートカットを使えます
あなたのアドレスブックにある。
ロジテックIOソフトは単に渡すだけです
「To field」内のものをEメールプログラムに。

The email program then uses that field information to look up addresses and send out emails. You can also use Rules in the Logitech io Software to define shortcuts to email addresses.

For example, you could create a rule that sends an email to a select group of people just by writing GROUP (or a name of your choosing) in the To field.

Eメールプログラムはそこでそのフィールド情報を使いますアドレスをチェックしそしてEメールを送り出します。あなたはまた「Rules」を使うことができますロジテックIOソフトに入っているEメールアドレスのショートカットを定義するために、例えばあなたは一つのルールを作ったとしますそれはEメールを選んだグループに送りますただGROUPと書くだけで(または選んだ名前を)「To field」内に、

(6) What happens when I double-click on a document in the My io Documents folder?

When you double-click on a document in the My io Documents folder, the document will open in the ioReader. In the ioReader, you can edit the document by eliminating pen strokes or you can process the document using the Logitech ioActions.

What happens when I double-click on a document in the My io Documents folder?

When you double-click on a document in the My io Documents folder, the document will open in the ioReader. In the ioReader, you can edit the document by eliminating pen strokes or you can process the document using the Logitech ioActions.

もし私がダブルクリックしたらどうなりますか？ある文書の上で「My io Documents」フォルダーにあるあなたが文書の上でダブルクリックしたときマイドキュメントフォルダー内の、文書は「ioReader」内で開かれます。IOリーダーの中であなたは文書を編集できますペンストロークを削除することであるいは文書进行处理できますロジテック「ioAction」を使って。

(7) When downloading data from the Logitech io, what is the difference between standard mode and copy mode?

Standard mode means all your handwritten documents are moved from the pen to the computer so that the pen no longer contains your handwritten documents. This mode is enabled by default after you install the Logitech io Software.

Copy mode means your handwritten documents are copied to the computer, not moved. When the pen is in Copy mode, your handwritten documents remain in the pen until you change the download mode to Standard and then download the documents. Copy mode is beneficial to those who use the pen on multiple systems

When downloading data from the Logitech io, what is the difference between standard mode and copy mode?

Standard mode means all your handwritten documents are moved from the pen to the computer so that the pen no longer contains your handwritten documents. This mode is enabled by default after you install the Logitech io Software.

データをダウンロードするとき
ロジテックIOから
違いはなんですか
スタンダードモードとコピーモードの
スタンダードモードは
意味します
あなたの手書き文書全ては
ペンからコンピュータに移ります
それゆえペン anymore 持ちません
あなたの手書き文書を。
このモードはデフォルトとなります
ロジテックIOソフトを組み込んだ後で。

Copy mode means your handwritten documents are copied to the computer, not moved. When the pen is in Copy mode, your handwritten documents remain in the pen until you change the download mode to Standard and then download the documents. Copy mode is beneficial to those who use the pen on multiple systems.

コピーモードは意味します
あなたの手書き文書が
コンピュータにコピーされます、
移動はしないで。
ペンがコピーモードにある時
手書きの文書はペンの中に残っています
あなたがダウンロードモードを変えるまでは
スタンダードに
そして文書をダウンロードするまでは。
コピーモードは有益です
ペンを複数のシステムで使う人にとって。

(8) I created a handwritten document in my notepad and marked the email box. After I marked the Done box and downloaded my handwritten documents, I realized I should have created a Calendar entry. Can I go back and change it?

Yes, there are two ways to do this depending on when you decide that you want to change the document's function.

1. As soon as you put the pen in the cradle, the download process begins and the New Pen Documents dialog box appears. Here you can change the document's information,

including the type of document it will be. After you click continue, the Calendar entry will be created, providing the associated rule is enabled. (It is by default.)

2. If you've already passed the New Pen Documents dialog box, you can change it in the My io Documents folder. Even when you mark an activity box on the paper and download the handwritten documents, the Logitech io Software still creates a PEN document and saves it in the My io Documents folder. You can right click on that document and choose to create a Calendar entry, or any other Logitech ioAction

**I created a handwritten document
in my notepad
and marked the email box.
After I marked the Done box
and downloaded my handwritten documents,
I realized
I should have created a Calendar entry.
Can I go back and change it?**

Yes,
there are two ways to do this
depending on when you decide
that
you want to change the document's function.

1.
As soon as you put the pen in the cradle,
the download process begins
and
the New Pen Documents dialog box appears.
Here
you can change the document's information,
including the type of document it will be.
After you click continue,
the Calendar entry will be created,
providing the associated rule is enabled.
(It is by default.)
2.
If you've already passed
the New Pen Documents dialog box,
you can change it
in the My io Documents folder.

私は手書き文書を作りました
私のノートパッドに
そしてEメールボックスにマークしました。
「完了」ボックスにマークした後
そして手書き文書をダウンロードした後
私は気がつきました
「カレンダーエントリー」を作るべきであったと
戻って変更できますか？

できます
それを行なうには2つのやり方があります
あなたがどう決めるかによります
つまり
文書の機能の変更をあなたは望むのか。

1.
ペンを受け皿に差込むやいなや
ダウンロードプロセスは始まります
そして
「新ペン文書」ダイアログボックスが現れます
ここで
あなたは文書の情報を変更できます、
それが持つであろう文書の型を含めて。
続けるをクリックした後
「カレンダーエントリー」が作られます
付帯するルールを可能にすることを提供しな
がら／(それはデフォルトです)
2.
もしあなたが既に付けてしまっていたら
「新ペン文書」ダイアログボックスに
あなたはそれを変えることができます
「マイIO文書」フォルダーの中で、

Even when you mark an activity box on the paper and download the handwritten documents, the Logitech io Software still creates a PEN document and saves it in the My io Documents folder. You can right click on that document and choose to create a Calendar entry, or any other Logitech ioAction.

アクティビティボックスにマークして紙の上の手書き文書をダウンロードしたときでさえロジテックIPOソフトウェアはそれでもまだPEN文書を作りますそしてそれをセーブします「マイIO文書」のフォルダー内に、あなたはその文書の上で右クリックできますそしてカレンダーエントリーを選べます、あるいはその他のロジテック「IOアクション」を

(9) Can I merge all my notes from one meeting into a single document?

If you want to merge several individual documents into one PEN document, select the documents in the My io Documents folder, right click and choose Merge Documents. After you have saved the new PEN document, you can process the PEN document as an email, Microsoft Word doc, Post-it(r) Note, image or Calendar/To Do entry.

Can I merge all my notes from one meeting into a single document?

If you want to merge several individual documents into one PEN document, select the documents in the My io Documents folder, right click and choose Merge Documents.

After you have saved the new PEN document, you can process the PEN document as an email, Microsoft Word doc, Post-it(r) Note, image or Calendar/To Do entry.

私が一つの会議でとったノートの全てをマージできますか／一つの文書の中にもしあなたがマージすることを望むなら複数の独立した文書を一つのPEN文書の中に文書を選んでください「マイIO文書」フォルダーの中の、そして右クリックして「マージ文書」を選んでください、新しいPEN文書をセーブした後あなたはPEN文書を処理できますEメールとしてMSのワード doc としてポストイットノートとして画像としてあるいはカレンダー／やること覚えとして。

(10) Why do I have to install the .NET framework?

The .NET framework is necessary for some of the functions of the Logitech io Software.

Why do I have to install the .NET framework?

The .NET framework is necessary for some of the functions of the Logitech io Software.

なぜインストールしなければならないのですか／「.NET」フレームワークを「ドットNET」フレームワークは必要ですいくつかの機能のためにロジテックIOソフトウェアの。

(11) How much space on my hard drive will the .NET framework take?

The .NET framework requires approximately 20MB. Due to its size and installation structure, it may take up to five minutes to install.

How much space on my hard drive will the .NET framework take?

The .NET framework requires approximately 20MB. Due to its size and installation structure, it may take up to five minutes to install.

ハードディスクにどれだけの場所を取りますか／「ドットNET」フレームワークは？「ドットNET」フレームワークは必要とします約20MBを。その大きさとインストール構造のためインストールおよそ5分はかかります。

2. Questions About Hardware

(1) How does the Logitech io digital pen work with digital paper to capture handwriting?

When using digital pen and paper, a tiny camera in the pen registers the pen's movement across the grid surface on the paper and stores it as series of map coordinates. These coordinates correspond to the exact location of the page you're writing on.

How does the Logitech io digital pen work with digital paper to capture handwriting?

When using digital pen and paper, a tiny camera in the pen registers the pen's movement across the grid surface on the paper and stores it as series of map coordinates.

ロジテックIOデジタルペンはデジタル紙と共にどのように働きますか手書きを取り込むために。デジタルペンとデジタル紙を使うときペン内の小さなカメラがペンの動きを記録します紙の上の格子表面を動いていくそしてそれを蓄積します関係付けられた地図の連続として。

These coordinates correspond to the exact location of the page you're writing on.

これらの関係付けは正確な位置に対応しています
あなたがその上で書いているページ(紙)の。

(2) How much memory does the pen have?

The pen has 2 megabytes (MB) of memory, of which 1 MB is dedicated to storing pen stroke information and paper definitions. The remaining memory is used to store handwritten documents and can be erased when you download your handwritten documents.

How much memory does the pen have?

The pen has 2 megabytes (MB) of memory, of which 1 MB is dedicated to storing pen stroke information and paper definitions. The remaining memory is used to store handwritten documents and can be erased when you download your handwritten documents.

ペンのメモリー容量はどれだけですか?
ペンは2MBのメモリーを持っています、その内の1MBは(以下の)用途で蓄積する
ペンのストローク情報と紙の定義の。残りのメモリーは
手書き文書の蓄積に使われず
それは消されます
あなたの手書き文書をダウンロードしたときに。

(3) How many handwritten pages does the Logitech io hold?

The pen can hold up to 40 pages of handwritten content before needing to download the content to the computer. A page is defined as 29 lines of handwritten text.

How many handwritten pages does the Logitech io hold?

The pen can hold up to 40 pages of handwritten content before needing to download the content to the computer. A page is defined as 29 lines of handwritten text.

手書き何ページをロジテックIOは蓄積できますか?
ペンは蓄積できます
手書きコンテンツ40ページまでコンテンツをダウンロードする必要が生じるまで/コンピュータに、
ページは定義されています
手書きテキストが29行であると。

(4) Will I lose any of my documents in the pen if the battery dies and I don't recharge it right away?

No, the information is stored in a non-volatile flash memory, meaning the contents remain until you download the documents to the computer or reset the pen using a Master Reset procedure.

Will I lose any of my documents in the pen if the battery dies and I don't recharge it right away?

No,
the information is stored in a non-volatile flash memory,
meaning the contents remain
until you download the documents
to the computer
or reset the pen
using a Master Reset procedure.

ペンの中の私の文書は失ってしまいますか
もし電池が枯れて
そして、すぐに充電しないとき、
いいえ、
情報は不揮発のフラッシュメモリーに蓄積
されています
つまりコンテンツは残っています
文書をダウンロードするまでは
コンピュータに
あるいはペンをリセット(するまでは)
「マスターリセット」手順を使って、

(5) What type of ink refills should I use with the pen?

You can get ink cartridge refills at local office supply retailers, provided the refills are ISO 12757-1 D1 compliant. Only use ink refills that do not contain carbon because carbon ink can hide the dot pattern on the paper. You can always purchase ink refills from Logitech that are guaranteed to work with your pen by visiting www.logitechio.com

What type of ink refills should I use with the pen?

You can get ink cartridge refills
at local office supply retailers,
provided the refills are ISO 12757-1 D1
compliant.
Only use ink refills that do not contain carbon
because
carbon ink can hide
the dot pattern on the paper.
You can always purchase ink refills
from Logitech
that are guaranteed to work with your pen
by visiting www.logitechio.com

どのようなタイプのインク補充を
使うべきですか？
インクカートリッジ補充を入手できます
土地のオフィス用品店で
提供されている補充はISO12757-1D1準
拠です。
ただし、カーボンを含まないインク補充を使っ
てください／なぜならば
カーボンインクは被ってしまう惧れがあります
紙の上のドットパターンを。
インク補充をいつでも購入できます
ロジテックから
それはあなたのペンで使える保証付きです
このサイトを尋ねてください。

(6) Does the cradle have to be plugged into an electrical outlet to work?

Yes. You must make sure that the cradle is plugged in to both an electrical outlet and your PC. You'll know everything is connected properly when the battery status LED indicates that the pen is charging.

Does the cradle have to be plugged into an electrical outlet to work?

Yes.

You must make sure that the cradle is plugged in to both an electrical outlet and your PC. You'll know everything is connected properly when the battery status LED indicates that the pen is charging.

受け皿は挿入されている必要がありますか
作動するには電気コンセントに
そうです。
確認しなければいけません
受け皿がつながっていることを
電気コンセントとPCの両方に。
あなたは確認できます
全ては適切につながっていることを
電池ステータスLEDが示しているとき
ペンが充電中であることを。

3. Questions About Digital Paper

(1) Where do I get more paper?

Paper can be found at the retail location where you purchased your pen, or at office superstores, or at select on-line retailers. You can also visit the Logitech online store for paper refills and more.

Where do I get more paper?

Paper can be found at the retail location where you purchased your pen, or at office superstores, or at select on-line retailers. You can also visit the Logitech online store for paper refills and more.

用紙の追加はどこで入手できますか？
用紙は小売り店にあります
あなたのペンを買った
あるいはオフィス用品スーパーで
あるいは幾つかのオンライン店で。
ロジテックのオンライン店でもOKです
用紙の追加やその他で。

(2) Is the paper expensive?

Paper costs will be similar to other premium business notebooks. As the paper does go through a special printing process, you can expect that a notebook with Anoto functionality will cost slightly more than the standard notebook.

Is the paper expensive?

Paper costs will be similar to other premium business notebooks. As the paper does go through a special printing process, you can expect that a notebook with Anoto functionality will cost slightly more than the standard notebook.

用紙は高価ですか？
紙のコストは同様です
他の高級ビジネスノートブックと。
用紙が
特別の印刷工程を通すので
次のことがあります
Anoto機能を持ったノートブックの
価格は
通常のノートブックよりも僅かに高いでしょう

(3) Can I use other manufacturers' digital notepads, or do I have to use the one that came with my pen?

To ensure compatibility, look for the Anoto functionality logo on paper products. When you use the pen on a sheet of digital paper that the pen does not recognize, the Logitech io Software will attempt to download a paper definition (PAD) file for that paper. If a PAD file exists, the Logitech io Software will try to recognize the features of the paper. However, it may not support some of the functions associated with the activity boxes on that paper. In these cases, and cases where no PAD file exists, the Logitech io Software will save your document as an uncategorized PEN document. Also, if no PAD files exists for your digital paper, the PEN document may be out of proportion to the handwritten document; this is normal.

Can I use other manufacturers' digital notepads, or do I have to use the one that came with my pen?

To ensure compatibility, look for the Anoto functionality logo on paper products. When you use the pen on a sheet of digital paper that the pen does not recognize, the Logitech io Software will attempt to download a paper definition (PAD) file for that paper. If a PAD file exists, the Logitech io Software will try to recognize the features of the paper. However, it may not support some of the functions associated with the activity boxes on that paper. In these cases, and cases where no PAD file exists, the Logitech io Software will save your document as an uncategorized PEN document.

私は使えますか
他のメーカーのデジタルノートパッドを
それとも、私は使うべきですか
ペンとセットになっている紙を。
互換性を確かなものとするために
Anoto機能ロゴを探してください
紙製品の上に。
あなたがペンを使うとき
デジタル紙の上で
ペンが認識しなければ、
ロジテックIOソフトは
試みます
紙定義(PDA)ファイルをダウンロードすること
その紙に対しての。
もし、PADファイルが存在すれば
ロジテックIOソフトは
紙の特徴を認識しようとします。
しかし、
それはサポートしないかも知れません
いくつかの機能は
紙の上のアクティビティボックスに関連しての
そのような場合では
またPADファイルが存在しない場合は
ロジテックIOソフトは
あなたの文書を保存するでしょう
分類されていないPEN文書として、

Also,
if no PAD files exists
for your digital paper,
the PEN document
may be out of proportion
to the handwritten document;
this is normal.

また、
もしPADファイルが存在し無いとき
あなたのデジタル紙向けの
PEN文書は
多分形の崩れを起すでしょう
手書き文書に対比して;
これはエラーではありません。

(4) What happens if I mark more than one activity box on my digital notepad?

The last activity box you marked will be the action the Logitech io Software will perform. For the "Remind me" box on Calendar/To Do paper, it does not matter which one you mark last; the Logitech io Software will remember all reminders.

What happens

if I mark more than one activity box on my digital notepad?

The last activity box you marked
will be the action
the Logitech io Software will perform.
For the "Remind me" box
on Calendar/To Do paper,
it does not matter
which one you mark last;
the Logitech io Software
will remember all reminders.

何が生じますか

もし一つ以上のアクティビティボックスにマークしたら／私のデジタル紙の上で
マークした最後のアクティビティボックスが
アクション対象になります
ロジテックIOソフトが実行する。
「忘れずに」ボックスについては
「カレンダー／やること紙」での
それは関係ありません
あなたが最後にマークしたのはどれかは;
ロジテックIOソフトは
全ての忘れずにを記憶します。

(5) What happens if I forget to mark the Done box?

If you forget to mark the Done box, the handwritten document will be saved as an uncategorized draft of a PEN document. You can still work with the document after it's on the computer to process it as you would a categorized PEN document.

What happens

if I forget to mark the Done box?

If you forget to mark the Done box,
the handwritten document will be saved
as an uncategorized draft of a PEN document.
You can still work with the document
after it's on the computer to process it
as you would a categorized PEN document.

何が生じますか

もし完了ボックスにマークするのを忘れたら
もし完了ボックスにマークするのを忘れたら
手書き文書は保存されます
PEN文書の未分類原稿として。
それでもその文書は使えます
コンピュータ上でそれが処理された後に
PEN文書として分類されたものとして。

(6) Can I use more than one digital notepad?

We recommend using one digital notepad at a time. If you use more than one, you must mark the "New Notepad" box each time you switch notepads. This action is required because each numerical page of a digital notepad has the same digital signature as the corresponding page in most other digital notepads. Therefore, page one of notepad "A" has the same signature as page one of notepad "B." If you do not mark the "New Notepad " box each time you switch notepads, the information in one notepad will be mixed with the information in the other.

Note: Marking the "New Notepad" box does not tell the pen which digital notepad you are using, only that a different notepad is being used. This means if you modify a completed page in a different notepad and download the handwritten documents, the new pen document will only contain the information you have just added, not the previously existing information.

Can I use more than one digital notepad?

We recommend using one digital notepad at a time. If you use more than one, you must mark the "New Notepad" box each time you switch notepads. This action is required because each numerical page of a digital notepad has the same digital signature as the corresponding page in most other digital notepads. Therefore, page one of notepad "A" has the same signature as page one of notepad "B." If you do not mark the "New Notepad " box each time you switch notepads, the information in one notepad will be mixed with the information in the other.

使うことはできますか
一つ以上のデジタルノートパッドを
我々としては推奨します
一時に一つのデジタルノートパッドを使う事
もし一つ以上使えば
あなたはマークしなければなりません
「新ノートパッド」ボックスを
ノートパッドを交代させる度に、
このアクションは必要です
なぜならば
デジタルノートパッドのそれぞれのページは
同じデジタルサ署名を持っています
ページに対応するものとして
他のデジタルノートパッドのほとんどの、
それゆえ
ノートパッド「A」のページ1は
同じ署名を持っています
ノートパッド「B」のページ1と、
「新ノートパッド」ボックスにマークしなければ
ノートパッドを交代させる度に
一つのノートパッドの情報は
情報と混ぜ合わせられるだろう
他のそれと、

(7) Why is there a "New Post-it® Note" box at the top of every Post-it® Note?

If you are creating a Post-it® Note, you should always first mark the "New Post-it® Note" box before you start writing. This action is required because Post-it® Notes for Digital Pens are printed with the same digital pattern on every note. Marking the "New Post-it® Note" box makes your pen aware that you are starting a new note. When you've completed a note you should mark the "Done" box to save this note in the pen memory. If you do not mark the "Done" box on a prior note and then forget to mark the "New Post-it® Note" box at the beginning of the next note, your writing on both notes will be mixed together. Because the digital pattern printed on each Post-it® Note is identical, you can also only create one note at a time.

Why is there a "New Post-it® Note" box at the top of every Post-it® Note?

If you are creating a Post-it® Note, you should always first mark the "New Post-it® Note" box before you start writing. This action is required because Post-it® Notes for Digital Pens are printed with the same digital pattern on every note. Marking the "New Post-it® Note" box makes your pen aware that you are starting a new note. When you've completed a note you should mark the "Done" box to save this note in the pen memory. If you do not mark the "Done" box on a prior note and then forget to mark the "New Post-it® Note" box at the beginning of the next note, your writing on both notes will be mixed together. Because the digital pattern printed on each Post-it® Note is identical, you can also only create one note at a time.

なぜがあるのですか
「新ポストイットノート」ボックスが
ポストイットのそれぞれの(紙の)上端に
もしポストイットノートを作っているのなら
常に先ずマークしなければなりません
「新ポストイット」ボックスを
書き始める前に。
このアクションは必要です
なぜならば
デジタルペン用ポストイットノートは
印刷されています
ページごとに同じデジタルパターンが、
「新ポストイットノート」をマークすることは
あなたのペンに認識させます
あなたが新しいノートをはじめたことを、
ノートを書き終えたならば
「完了」ボックスにマークすること
このノートをペンメモリーに保存するために、
「完了」ボックスをマークしなければ
前のページで
そしてマークするのを忘れたら
「新ポストイットノート」ボックスに
次のノートを始めるにあたって
二つの紙の上に書いたものは
混合されてしまいます。
なぜならば
ポストイットノートのデジタルパターンは
どのページでも全て同じだから、
一度に一つのノートだけ作れます。

(8) Do I have to title each page of the notepad I write in?

Not necessarily. Each sheet of digital paper has its own unique digital signature within that notepad. When you download the handwritten documents, each document is saved as a separate PEN document, in addition to the Microsoft Word documents or emails that are created.

**Do I have to title
each page of the notepad I write in?**

Not necessarily.
Each sheet of digital paper
has its own unique digital signature
within that notepad.
When you download
the handwritten documents,
each document is saved
as a separate PEN document,
in addition to the Microsoft Word documents
or emails that are created.

タイトル付けは必要ですか
書いたノートパッドのページごとに
必要ではありません。
デジタル紙のそれぞれのシートは
ユニークなデジタル署名を持っています
そのノートパッドの中での、
ダウンロードしたとき
手書きの文書を
それぞれの文書は保存されます
独立のPEN文書として、
MSのワードに付け加えられるものとして
あるいは作られているEメールに、

6. ロジテックのデジタルペンに関する新聞記事

1. New York Times

A Digital Pen That Recalls Your On-the-Run Jottings

デジタルペン／外出先でのメモ書きを記憶する

By MICHEL MARRIOTT

October 17, 2002

The digital age may have the world tapping on keyboards or barking commands at voice recognition software, but one big maker of computer peripherals is not ready to count out pen and paper. Next month Logitech plans to release the Io Personal Digital Pen, which allows users to store and retrieve their handwritten information digitally.

The digital age
may have the world
tapping on keyboards
or barking commands
at voice recognition software,
but one big maker
of computer peripherals
is not ready
to count out pen and paper.
Next month Logitech
plans to release
the Io Personal Digital Pen,
which allows users
to store and retrieve
their handwritten information digitally.

デジタル時代は
多分世界を持つことだろう
キーボードをたたき
あるいは命令をほえる
音声認識ソフトウェア(を使って)、
しかし大手メーカーの一つは
コンピュータ周辺機器の
まだ(心の)準備ができていない
ペンと紙を捨てることに。
来月、ロジテックは
発売を計画している
IOパーソナルデジタルペンの
それを使ってユーザーはできる
保存し取り出すことが
自分の手書き情報をデジタルに。

The Io applies conventional ink to special paper covered with tiny, barely visible dots. An optical sensor in the pen captures the pattern of the pen strokes by taking 50 snapshots a second. Its memory can store up to 40 pages of anything that can be written or drawn.

The lo applies conventional ink to special paper covered with tiny, barely visible dots. An optical sensor in the pen captures the pattern of the pen strokes by taking 50 snapshots a second. Its memory can store up to 40 pages of anything that can be written or drawn.

(ロジテック)IOは通常のインクを使って書く特別の紙に
小さな、ほとんど見えないドットで被われた、
ペンの中の光学センサーが
ペンの動きの形をとらえる
一秒間に50枚の撮影をしながら、
ペンのメモリーは蓄えられる
40ページまで
書かれあるいは描かれたなんでも、

When the pen is placed in a docking cradle connected to the U.S.B. port of a computer using Windows 98 or later versions, the stored information is transferred to the PC in digital form. Included software enables users to route the data to specific applications like Microsoft Word or Outlook and Adobe Illustrator.

When the pen is placed in a docking cradle connected to the U.S.B. port of a computer using Windows 98 or later versions, the stored information is transferred to the PC in digital form. Included software enables users to route the data to specific applications like Microsoft Word or Outlook and Adobe Illustrator.

ペンがドッキング用受け皿に置かれると
コンピュータのUSBポートに接続された
ウインドウズ98およびそれ以降の(PC)で
蓄えられた情報がPCに移される
デジタルの形式で、
同梱されているソフトでユーザーは
データを限られたアプリに移すことができる
例えばMSのワード
アウトルック
アドビのイラストレーター、

The paper, sold in an 80-page notebook or as a bundle of 50 Post-it notes, allows users to specify whether their jottings are intended as e-mail or as entries on a To Do list, for example. The pen will be available online (www.logitech.com) next month for \$199.95.

The paper, sold in an 80-page notebook or as a bundle of 50 Post-it notes, allows users to specify whether their jottings are intended as e-mail or as entries on a To Do list, for example. The pen will be available online (www.logitech.com) next month for \$199.95.

用紙は
80ページのノートブックで売られている
または50枚のポストイットノートとして
ユーザーが用途を決めるのに便利である
その走り書きが何用なのかを
Eメール用かそれとも「やること」リストか
例えば、
ペンはオンラインストアで買える
来月ロジテックコムで
199.95USDドルで、

Logitech's digital pen--the write stuff

By John G. Spooner

Special to ZDNet News

September 19, 2002, 10:43 AM PT

- * これまでの資料と重複する部分の対訳は省いてあります.
- * 直接IOペンに関係しない部分の原文も省きました

Logitech is hoping its new lo digital pen will make the PC mightier, and easier to use, than the sword.

Logitech is hoping its new lo digital pen will make the PC mightier, and easier to use, than the sword.

ロジテックは望んでいる
その新しいIOペンがPCを变身さすことを
より強く、より使いやすく
剣よりも。

About the size of a standard ballpoint, the lo captures and stores a digital version of a person's handwritten notes. These can then be downloaded, still in handwritten form, to a computer. Logitech unveiled the gadget on Wednesday at this week's DemoMobile conference.

The pen is equipped with an optical sensor that captures the notes a person writes on a special pad of paper. The lo can store up to 40 pages of handwritten notes in its internal memory, using an image file format. These files are then transferred to a PC via a USB (universal serial bus) connection located in the lo's ink well-like cradle. The notes can then be added to documents or attached to e-mails.

The notes aren't, however, automatically converted to text. Though the move might limit the product's appeal, Logitech decided not to include handwriting-recognition software with the gadget.

The notes aren't, however, automatically converted to text. Though the move might limit the product's appeal, Logitech decided not to include handwriting-recognition software with the gadget.

(書かれた)ノートは
しかし
自動的にテキスト(コード)に変換されない。
なるかも知れないが
このことは製品の魅力を制限することに、
ロジテックは決めた
手書き文字認識ソフトを組み込まないことに
商品に、

"The technology is out there for handwriting (recognition), but we don't think it's at the level to meet people's expectations," said Nathan Papadopoulos, a Logitech spokesman.

"The technology is out there for handwriting (recognition), but we don't think it's at the level to meet people's expectations," said Nathan Papadopoulos, a Logitech spokesman.

“技術はそこにはありますが
手書き(認識)の
しかし我々は思いません
それがレベルにあるとは
人々の期待に応えられる”、
ナターン パパドプロスは述べた、
ロジテックのスポークスマンである。

The lo is similar to past products such as A.T. Cross' CrossPad and IBM's ThinkPad TransNote, a laptop computer with a digital pen and notebook attached. The lo is less expensive, though; the CrossPad, for example, sold for \$399. The \$200 lo, set to hit the market in November, includes a special notepad, a Post-It notepad, a cradle and a bundle of software. Replacement notebooks will cost about \$10.

The lo is similar to past products such as A.T. Cross' CrossPad and IBM's ThinkPad TransNote, a laptop computer with a digital pen and notebook attached. The lo is less expensive, though; the CrossPad, for example, sold for \$399. The \$200 lo, set to hit the market in November, includes a special notepad, a Post-It notepad, a cradle and a bundle of software. Replacement notebooks will cost about \$10.

IO(ペン)は過去の製品に似ている
例えばA. T. クロスの「クロスパッド」
およびIBMのシンクパッド「トランスノート」
デジタルペン付きラップトップコンピュータ
ノートブック(紙)が添付されての。
IO(ペン)はしかしもっと安い;
例えばクロスパッドは399ドルで売られた。
200ドルのIO(ペン)は
11月に市場でヒットするに充分である
以下を含んで
特別製のノートパッド
ポストイットノートパッド
受け皿
同梱ソフトウェア。
追加ノートブック(紙)の価格は約10ドル。

Forbes

Writing, Hand To PC

Arik Hesseldahl, 09.20.02, 10:00 AM ET

NEW YORK - The chasm between the written word and the world of the PC has been a tricky one to bridge.

The chasm
between
the written word and the world of the PC
has been a tricky one to bridge.

割れ目は
間の
書かれた世界とPCの世界の
橋を架けるのに何かとややこしいものである。

With the pen, there's an established history of about a thousand years or so. But try telling that to a teenager who has to write a stack of "thank you" cards for birthday presents from relatives. To the current generation, if it isn't written on some kind of keyboard--be it on a personal computer, PDA or mobile phone--it isn't written.

With the pen,
there's an established history
of about a thousand years or so.
But
try telling that to a teenager
who has to write
a stack of "thank you" cards
for birthday presents from relatives.
To the current generation,
if it isn't written on some kind of keyboard—
be it on a personal computer,
PDA or mobile phone—
it isn't written.

ペンとともに
そこには確立された歴史がある
千年あるいはそれ以上に及ぶ。
しかし
そのことを10代の若者に話して見てください
書かなければならない
たくさんの「ありがとう」カードを
親戚からの誕生日祝いに対して、
現在の世代にとって
キーボードの類の上で書くのでなければ
—パーソナルコンピュータで
PDAあるいは携帯電話で—
それは書くことではない。

But even in school and on the job, taking handwritten notes is a practice that refuses to go away. Some have adapted to writing notes on PDAs like those from **Palm** (nasdaq: [PALM](#) - [news](#) - [people](#)) or **Hewlett-Packard** (nyse: [HPQ](#) - [news](#) - [people](#)), but there's little better for fast scrawling than an old-fashioned pen and paper. That is, until you go back to reread it.

But even in school and on the job,
taking handwritten notes is a practice
that refuses to go away.
Some have adapted to writing notes on PDAs like
those from **Palm** or **Hewlett-Packard**,
but there's little better for fast scrawling
than an old-fashioned pen and paper.
That is,
until you go back to reread it.

しかし学校でも仕事でも
手書きノートを取ることは実際的なことである
やめるわけにはいかないものである。
PDAでノートを取ることに慣れた人もいる
PalmやHPからだされているそれで
しかし手早く書くには適していない
伝統的な紙とペンに較べて、
すなわち、
それをもう一度読み返すまでは。

For the habitually unorganized person, there's no way to hit CTRL-F to find something you know you wrote down but simply can't locate. We've tried. Recalling the content of notes more than a few days old is also a chore, especially if the note-taker suffers from lousy penmanship.

For the habitually unorganized person,
there's no way to hit CTRL-F
to find something
you know you wrote down
but simply can't locate.
We've tried.
Recalling the content of notes
more than a few days old
is also a chore,
especially if the note-taker suffers
from lousy penmanship.

習慣的に整理が苦手な人にとって
「CTRL-F」キーを押してもどうにもならない
何かを探すために
確かに書いたことは覚えている
どうやっても探せない。
我々は努力してきている。
ノートの内容を思い出すことも
ほんの数日前の
一仕事である
特に、もしノートを取る人が
書きっぱなしタイプであれば。

Several companies have sought practical ways to bring the pen and the computer together. Last year we noted an **IBM** (nyse: [IBM - news - people](#)) laptop computer called the Transnote that allows the user to write notes on a special tablet accompanying the computer that then stores the words digitally, where they can be searched and sorted in a way that only a computer can do. But IBM recently discontinued the product.

Several companies
have sought practical ways
to bring the pen and the computer together.

何社かは
実際的な道を捜し求めてきている
ペンとコンピュータを一緒にする。

Last year we noted an **IBM** laptop computer called the Transnote that allows the user to write notes on a special tablet accompanying the computer that then stores the words digitally, where they can be searched and sorted in a way that only a computer can do. But IBM recently discontinued the product.

昨年、我々はIBMのラップトップコンピューターに注目した
それを使ってユーザーはノートを書ける特別のタブレットの上で
コンピュータに接続された
それはそこで言葉をデジタルに蓄積する
そこで
それら(言葉)は検索され保存される
コンピュータのみができるやり方で。
しかしIBMはその製品を最近やめた。

And later this year, the entire PC industry is going to be buzzing about handwriting recognition being built into a new generation of tablet PCs that will allow you to write directly onto the screen almost as though it were paper. Meanwhile, Macintosh users are buzzing about the potential of a new handwriting recognition feature called Inkwell in the latest version of Mac OS X.

And later this year, the entire PC industry is going to be buzzing about handwriting recognition being built into a new generation of tablet PCs that will allow you to write directly onto the screen almost as though it were paper. Meanwhile, Macintosh users are buzzing about the potential of a new handwriting recognition feature called Inkwell in the latest version of Mac OS X.

そして、今年後半、PC業界全体は大騒ぎを始めている
手書き認識について
タブレットPCの新世代に組み込まれる
それは直接に書くことができる
画面上で
ほとんどそれが紙の如く。
一方、マックユーザーは大騒ぎしている
潜在能力に関して
新しい手書き認識機能/性能の「インクウエル」と呼ばれている
マックOS Xの最新バージョンで。

Now **Logitech** (nasdaq: LOGI - news - people), the Swiss company behind many clever PC peripherals, has created its own computer-friendly pen. It's called the io, and it made its debut at the DEMOmobile conference in La Jolla, Calif., earlier this week.

Now **Logitech**,
the Swiss company
behind many clever PC peripherals,
has created its own computer-friendly pen.
It's called the io,
and it made its debut
at the DEMOmobile conference
in La Jolla, Calif., earlier this week.

さて、ロジテックであるが
スイスの会社
多くの賢いPC周辺機器の後ろにいる
自分でコンピュータフレンドリーなペンを作った。
IOと呼ばれているそれは
デビューを果たした
DEMOモバイルカンファレンスで
カリフォルニアのラホーヤで今週はじめに。

The io stores what's written into memory that is built in the pen itself. From there it can be loaded into the computer. An optical sensor embedded into the pen traces the movements of writing with pen and ink. The pen synchronizes with the PC via a cradle that connects to the USB port.

The pen is based on technology from a company called **Anoto**, which we've encountered before. Its technology also requires the use of paper that has been specially prepared with a faint pattern of dots which the sensor inside the pen uses as a frame of reference for tracking the movements of handwriting. The company has worked with several paper companies, notably **MeadWestvaco** and **3M** (nyse: MMM - news - people), to get the paper in circulation.

The company
has worked with several paper companies,
notably **MeadWestvaco** and **3M**,
to get the paper in circulation.

会社(ロジテック)は
幾つかの紙会社と提携している
著名なミードウエストバコと3M
用紙が流通するようにするために。

Once the notes have been loaded to the computer, they can be used by other applications, including Microsoft Word, Outlook and Lotus Notes to name a few. It works with PCs running Windows 98 or higher. The pen will sell for about \$200 and should hit retail shelves in November, just in time for writing digital Christmas cards that even a teenager could appreciate.

Once the notes
have been loaded to the computer,
they can be used by other applications, including
Microsoft Word, Outlook and Lotus Notes
to name a few.

The pen will sell for about \$200
and should hit retail shelves in November,
just in time
for writing digital Christmas cards
that even a teenager could appreciate.

(とった)ノートが一度
コンピュータに入れられたら
そのノートは他のアプリケーションで使える
マイクロソフトのワード、アウトLOOK、ロータスノ
ーツ
例えばとして。
ペンは約200ドルで売られ
11月には小売り店頭と並ぶはずである
ちょうど間に合う
デジタルのクリスマスカードを書くのに
ソレハ10代の若者でさえも歓迎するだろう。

A Notable Note-Taker

Digital Stylus Turns Written Notes Into Computer Data

By Paul Eng

 abcNEWS.com

Sept. 20 — The pen is mightier than the sword. And in some cases, it's better than a computer keyboard, too.

**The pen is mightier than the sword.
And in some cases,
it's better than a computer keyboard,
too.**

ペンは剣よりも強し。
ある場合には
それはコンピュータキーボードよりも強い。

Chris Bull, director of retail pointing devices at Logitech, says he believes the io device will be really handy for note-taking executives.

Chris Bull, director of retail pointing devices at Logitech, says he believes the io device will be really handy for note-taking executives.

クリス ブル／ロジテックのポインティングデバイス小売り販売部門長は語る
彼は信じていると／IO(ペン)デバイスは本当に手軽なものになるだろうとノートを取るエグゼクティブにとって、

"A lot of people are uncomfortable with taking laptop computers into meeting," says Bull. "Anyone that uses pen or paper will want to take advantage of [io] to help them transfer over to the digital platform," he says.

"A lot of people are uncomfortable with taking laptop computers into meeting," says Bull. "Anyone that uses pen or paper will want to take advantage of [io] to help them transfer over to the digital platform," he says.

“多くの人が不便を感じている会議にラップトップコンピュータを持っていくことに”とブルは語る
“ペンと紙を使っている人なら誰でもIOの利点を利用したいと思うだろうそれら(ノート)を移すのを手伝ってくれるデジタルプラットフォームに”彼は語る。

Rob Enderle, a research fellow with market research firm Giga Information Group in Cambridge, Mass., has seen the technology and is impressed with its simplicity. "It captures anything you want to draw and it's vastly more portable than anything else in this space," he says.

Rob Enderle,
a research fellow with market research firm
Giga Information Group in Cambridge, Mass.,

has seen the technology
and is impressed with its simplicity.
"It captures anything you want to draw
and it's vastly more portable
than anything else in this space,"
he says.

ロブ エンデルは
市場調査会社の調査フェロー
マサチューセッツ、ケンブリッジのギガ情報
グループ
この技術を見て
その単純性に感銘を受けている
“描きたいなんでもそれは取り込む
そして広い意味で携帯性が良い
この分野でのどれよりも”
彼は語る。

However, Enderle does note a few potential shortcomings.

However,
Enderle does note
a few potential shortcomings.

しかし
エンデルは指摘する
幾つかの基本的な不足を。

For one, since the io doesn't have a built-in display screen, a user can't be sure that the pen is actually capturing their writing until the pen is docked with the PC. But since the pen is actually putting ink on paper, he says at least all isn't lost if the digital pen fails.

For one,
since the io
doesn't have a built-in display screen,
a user can't be sure
that the pen is actually capturing
their writing
until the pen is docked with the PC.
But since the pen
is actually putting ink on paper,
he says
at least all isn't lost
if the digital pen fails.

その一つとして
IOは
組み込みの表示画面をもっていないので
ユーザーは確認できない
ペンが実際に取り込んでいるかどうかを
書かれたものを
ペンがPCにドッキングされるまでは、
しかしペンは
実際に紙上にインクで書いているのだから
彼が言うには
少なくとも全てが失われる事はない
たとえデジタルペンが失敗しても、

But he also thinks that the special paper, which is expected to cost about \$8 to \$10 per book of 80 pages, could become more of issue with users..

But he also thinks
that the special paper,
which is expected to cost
about \$8 to \$10 per book of 80 pages,
could become more of issue with users..

しかし彼はまた考える
その特別の用紙が、
コストは見られている
80ページでおよそ8から10ドルと、
ユーザーにとってもっと気になることになるう

"The paper isn't cheap," says Enderle. And, "It's not like you can drop into any store in any airport and buy the paper. If you run out, the device is dead."

"The paper isn't cheap," says Enderle.
And,
"It's not like
you can drop into any store in any airport
and buy the paper.
If you run out, the device is dead."

“紙は廉くない”とエンデルは言う
そして
“それはそうはいかない
どこの空港のどの店でも
紙を買うようなわけには、
もし紙が無くなればデバイスは役に立たない
”

Logitech's Bull admits that the device has, for now, very limited appeal — typically the early corporate adopters. "It's definitely aimed at people for work where the core emphasis is on taking notes and being more efficient with them," says Bull.

Logitech's Bull admits
that the device has,
for now,
very limited appeal —
typically the early corporate adopters.
"It's definitely aimed at people for work
where the core emphasis is on taking notes
and being more efficient with them,"
says Bull.

ロジテックのブルは認める
デバイスは持っている
今のところ
極めて限られたアピール力を一
特に初期段階での企業への導入にとって、
“全くある人々向に役に立つことを狙っている
ノートを取ることが極めて大事な(人)
そしてそれ(ノート取り)がもっと効率的である
こと(が大事な人向け)”
とブルは語る。

For example, 3M will offer a version of its popular Post-it Notes that will help users create electronic "sticky notes." Fill out an io-capable Post-it with a date and time, for instance, and the electronic version will automatically alert the user of whatever was written on the note.

For example,
3M will offer a version
of its popular Post-it Notes
that will help users
create electronic "sticky notes."
Fill out an io-capable Post-it
with a date and time,
for instance,
and the electronic version
will automatically alert the user
of whatever was written on the note.

例えば
3Mは(これ向けの)バージョンを提供する
普及しているポストイットノートの
それはユーザーを手伝う
電子「貼り付けノート」を作るのを、
IOで読めるポストイットに書き込めば
日付と時間を
例えば
電子版は
自動的にユーザーに警告通知する
ノートに何が書かれていようと関係なく、

Meanwhile, officials at paper-maker MeadWestvaco in Stamford, Conn., say it will produce notebooks filled with io paper for about the same price as its other "premium or business-oriented notebooks."

Meanwhile,
officials at paper-maker MeadWestvaco
in Stamford, Conn.,
say
it will produce notebooks
filled with io paper
for about the same price
as its other "premium
or business-oriented notebooks."

一方、
紙メーカーのミードウエストバコの担当者は
コネチカット、スタムフォードの
語っている
ノートブックを生産すると
IO用の紙として
およそ同じぐらいの値段で
他の「プレミアム
またはビジネス専用のノートブック」と、

Logitech also isn't planning for a world-wide release of the io system just yet. The \$199 pen system will be sold to customers in North America, Germany and Austria in November on Logitech's Web site. Retail sales in stores aren't expected until early next year.

Logitech also isn't planning
for a world-wide release of the io system
just yet.
The \$199 pen system will be sold to customers
in North America, Germany and Austria
in November on Logitech's Web site.
Retail sales in stores aren't expected
until early next year.

ロジテックはまた計画していない
IOシステムの全世界でのリリースを
今のところまだ。
199ドルのペンシステムはお客様に売られる
北米、ドイツ、オーストリーで
11月からロジテックのウェブサイトで、
小売り店での販売は行なわれない
来年早くの時期までは、